Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Amigo, queredes vus hir?

- letto 617 volte

Collazione

v.1	B	- Amigo, queredes-vos hir?
	V	- Amigo, queredes-vos hir?
v.2	B	- Sy, mha senhor, ca non poss?al
	V	- Si, mha senhor, ca non poss?al
v.3	B	fazer, ca seria meu mal
	V	fazer, ca seria meu mal
v.4	B	e vosso; por end?a partir
	V	e vosso; por end?a partir
v.5	B	mi conven daqueste logar.
	V	mi conven daqueste loguar.
v.6	B	- Mays que gran coyta d?endurar
	V	- Mays que gran coyta d?endurar
v.7	B	mi sera, poys me sen vós vir!
	V	me sera, poys me sen vós vir!
v.8	B	Amigu?, e de min que sera?
	V	Amigu?, e de min que sera?
v.9	B	- Ben, senhor bona e de prez,
	V	- Ben, senhor bona e de prez,
v.10	B	e, poys m?eu for daquesta vez,
	V	e, poys m?eu for daquesta vez,
v.11	B	o vosso mui ben sse passará; +1
	V	o vosso mui ben sse passará; +1

v.12	B V	mays morte m?é de m?alongar mays morte m?é de m?alongar
v.13	B V	de vós e hir-m?alhur morar. de vós e hir-m?alhur morar.
v.14	B V	- Mays poys é vos' hunha vez ia, - Mays poys é vos' hunha vez ia,
v.15	B V	amigu?, eu sen vós moirerey. amigu?, eu sen vós morrerey.
v.16	B V	- Non o queira Deus esso, senhor, +1 - Non o querra Deus esso, senhor, +1
v.17	B V	mays, poys hu vós fordes non for, mays, poys hu vós fordes non for,
v.18	B V	o que moirerá eu serey; o que morrerá eu serey;
v.19	B V	mays quer?eu ant?o meu passar mays quer?eu ant?o meu passar
v.20	B V	ca assy do voss?aventurar. ca assy do voss?aventurar.
v.21	B V	- Ca eu sen vós de moirer ey. - Ca eu sen vós de morrer ey.
v.22	B V	Queredes-mh, amigo, matar? Queredes-mh, amigo, matar?
v.23	B V	- Non, mha senhor; mays por guardar - Non, mha senhor; muy e por guardar
v.24	B V	vós mato mí, que mh-o busquey. vós mato mí, que mh-o busquey.

- letto 343 volte

Tradizione manoscritta

- letto 364 volte

CANZONIERE B

- letto 304 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_8.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_8.jpg	**A**migo q(ue)redes u(os) hir Sy mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal E uosso porenda partir Mi co(n)uen daqueste logar Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar Mi sera poysme se(n) uos uir
	Amigue de mi(n) q(ue) sera Ben senhor bo(n)a e de prez E poys meu for daquesta uez O uosso mui be(n) sse passara Mays morte me de malo(n)gar Deuos e hir malhur morar Mays Poys euos hu(nh)a uez ia
	Amigueu sen uos moirerey Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor Mays Poys hu uos fordes no(n) for O q(ue) moirera eu serey Mays q(ue)reu anto meu passar Caassy do uossaue(n)t(ur)ar Ca eu se(n) uos demoirer ey
	Queredes mhamigo matar No(n) mha senhor : mays p(or) guardar Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y

- letto 238 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigo q(ue)redes u(os) hir Sy mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal E uosso porenda partir Mi co(n)uen daqueste logar Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar Mi sera poysme se(n) uos uir	- Amigo, queredes-vos hir? - Sy, mha senhor, ca non poss?al fazer, ca seria meu mal e vosso; por end?a partir mi conven daqueste logar. - Mays que gran coyta d?endurar mi sera, poys me sen vós vir!
	II
Amigue de mi(n) q(ue) sera Ben senhor bo(n)a e de prez E poys meu for daquesta uez O uosso mui be(n) sse passara Mays morte me de malo(n)gar Deuos e hir malhur morar Mays Poys euos hu(nh)a uez ia	Amigu?, e de min que sera? - Ben, senhor bona e de prez, e, poys m?eu for daquesta vez, o vosso mui ben sse passará; mays morte m?é de m?alongar de vós e hir-m?alhur morar. - Mays poys é vos' hunha vez ia,
	III
Amigueu sen uos moirerey Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor Mays Poys hu uos fordes no(n) for O q(ue) moirera eu serey Mays q(ue)reu anto meu passar Caassy do uossaue(n)t(ur)ar Ca eu se(n) uos demoirer ey	amigu?, eu sen vós moirerey. - Non o queira Deus esso, senhor, mays, poys hu vós fordes non for, o que moirerá eu serey; mays quer?eu ant?o meu passar ca assy do voss?aventurar. - Ca eu sen vós de moirer ey.
	IV
Queredes mhamigo matar No(n) mha senhor : mays p(or) guardar Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y	Queredes-mh, amigo, matar? - Non, mha senhor; mays por guardar vós mato mí, que mh-o busquey.

- letto 249 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_1.jpg



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_2.jpg



- letto 277 volte

CANZONIERE V

- letto 309 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_9.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_9.jpg	Amigo queredes u(os) hir si mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal euosso porenda partir mi conuen da queste loguar mays que gra(n) coyta dendurar me sera poysme sen uos uir Amigue demi(n) q(ue) sera be(n) senhor bo(n)a e de prez e poys meu for daq(ue)sta uez ouosso mui ben sse passara mays morte me demalongar deuos e hir malhur morar mays poys euos hu(nh)a uezia Amigueu sen uos morrerey nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor mays poys hu uos fordes no(n) for oq(ue) morrera eu serey mays q(ue)reu anto meu passar ca assy do uossauent(ur)ar ca eu sen uos de morrer ey Queredes mha migo matar non mha senhor muye p(or) guardar uos mato mi q(ue)mho busquey.

- letto 238 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I

Amigo queredes u(os) hir si mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal euosso porenda partir mi conuen da queste loguar mays que gra(n) coyta dendurar me sera poysme sen uos uir	- Amigo, queredes-vos hir? - Si, mha senhor, ca non poss?al fazer, ca seria meu mal e vosso; por end?a partir mi conven daqueste loguar. - Mays que gran coyta d?endurar me sera, poys me sen vós vir!
	II
Amigue demi(n) q(ue) sera be(n) senhor bo(n)a e de prez e poys meu for daq(ue)sta uez ouosso mui ben sse passara mays morte me demalongar deuos e hir malhur morar mays poys euos hu(nh)a uezia	Amigu?, e de min que sera? - Ben, senhor bona e de prez, e, poys m?eu for daquesta vez, o vosso mui ben sse passará; mays morte m?é de m?alongar de vós e hir-m?alhur morar. - Mays poys é vos' hunha vez ia,
	III
Amigueu sen uos morrerey nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor mays poys hu uos fordes no(n) for oq(ue) morrera eu serey mays q(ue)reu anto meu passar ca assy do uossauent(ur)ar ca eu sen uos de morrer ey	amigu?, eu sen vós morrerey. - Non o querra Deus esso, senhor, mays, poys hu vós fordes non for, o que morrerá eu serey; mays quer?eu ant?o meu passar ca assy do voss?aventurar. - Ca eu sen vós de morrer ey.
	IV
Queredes mha migo matar non mha senhor muye p(or) guardar uos mato mi q(ue)mho busquey.	Queredes-mh, amigo, matar? - Non, mha senhor; muy e por guardar vós mato mí, que mh-o busquey.

- letto 314 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_179.jpg



- letto 301 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amigo-queredes-vus-hir